

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 65 (1947)  
**Heft:** 301

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

3797

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 301

Bern, Mittwoch 24. Dezember 1947

65. Jahrgang — 65<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 24 décembre 1947

N° 301

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gebl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 32.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 6.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 32.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 9 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Gastrocknungsgenossenschaft Gams. Fimirs S. A., Glaris. Sofitra S. A., Lausanne.

### Mitteilungen — Communiqués — Comunicazioni

Clearing-Verkehr. Ausweis - Trafic de compensation. Situation: 30. XI. 47. Schweizerisch-spanische Wirtschaftsverhandlungen. Négociations économiques hispano-suisse. Negoziazioni economiche svizzero-spagnuole. Wirtschaftsverhandlungen mit den Niederlanden. Pourparlers économiques avec les Pays-Bas. Negoziazioni economiche con i Paesi Bassi. Verfügung Nr. 7 des Eidgenössischen Amtes für Elektrizitätswirtschaft über Lockerung der Einschränkungen im Elektrizitätsverbrauch. Ordinanza N° 7 de l'Office fédéral de l'économie électrique concernant le relâchement des restrictions à l'emploi de l'énergie électrique. Ordinanza N° 7 dell'Ufficio federale dell'economia elettrica concernente mitigazione delle limitazioni al consumo dell'energia elettrica. Argentinien: Ausfuhrvorschriften. Argentine: Prescriptions d'exportation.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui déclinent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coiore che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Locarno (1782)

Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori

Fallimento N° 9/1947.

Fallito: Isler Hans, Bar Cécil, Locarno.

Data del decreto: 16 dicembre 1947.

Prima adunanza dei creditori: 2 gennaio 1948 alle ore 10.30 nella sala delle adunanze dell'Ufficio esec. e fallimenti in Locarno.

Termine per la notifica dei crediti: 24 gennaio 1948.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (1781)

Notifica servitù fondiarie — Seconda pubblicazione

Fallimento N° 9/1947.

Fallita: Ardizzoni Alba, nata Bernasconi, Novazzano.

Beni immobili da realizzare: nel comune di Novazzano, i mappali numeri: 766, 766 A, 766 B, 766 C, 766 D.

Termine per la notifica delle servitù: il 2 gennaio 1948.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1786)

Faillite: «La Cigogne S.A.», société immobilière à Lausanne.

Date du prononcé: le 17 décembre 1947.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 13 janvier 1948.

Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la commune de Lausanne, Montriond, soit Crêt N° 8/10: le 13 janvier 1948.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1787)

Failli: Droguet Gustave, instruments de musique «Au Menuet», 44, boulevard de Grancy, à Lausanne.

Date du prononcé: le 17 décembre 1947.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 13 janvier 1948.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Oron, Oron-la-Ville (1772)

Production des servitudes

Failli: Quain Gilbert, fabrique de meubles et d'appareils frigorifiques «Gelvit», Oron-la-Ville.

Immeubles sis rière la commune d'Oron-la-Ville.

Délai pour les productions: 6 janvier 1948.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Hollingen-Zürich (1788<sup>a</sup>)

Ueber Volery Georges, Kaufmann, geb. 1918, von Granges de Vesin (Fribourg), wohnhaft Lunastrasse 6 in Zürich 7, Inhaber der Einzel-firma G. Volery, Fabrikation von und Handel mit Textilwaren, Zürich 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. Dezember 1947 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Verfügung des nämlichen Richters vom 17. Dezember 1947, im Sinne von Art. 230, Abs. 2 SchKG, mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 5. Januar 1948 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich zur Uebernahme der bezüglichen Kosten verpflichtet und einen Kostenvorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Hönng-Zürich (1775)

Ueber Schwarzer Friedrich, Ingenieur, geb. 1903, von Kaltenbach, (Thurgau), Frankentalerweg 119 in Zürich 10, Hönng, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. Dezember 1947 der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde mit Verfügung des genannten Richters am 17. Dezember 1947 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 8. Januar 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt, die sämtlichen Kosten desselben übernimmt und einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 300 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1783)

Gemeinschuldner: Frey Hans, Handel mit Radio- und elektrotechnischen Apparaten und Reparaturwerkstätte, Otikerstrasse 11, Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 14. November 1947.

Datum der Einstellungsverfügung: 18. Dezember 1947.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Januar 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 400 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, Cully (1784)

La faillite ouverte le 27 novembre 1947 contre Michel Alfred, Le Grillon, Chexbres, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande, d'ici au 9 janvier 1948, la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de 500 fr., cette faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwäcst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1785<sup>a</sup>)

Auflegung des ergänzten Kollokationsplanes

Im Konkurse über Kehl Paul, geb. 1911, Kaufmann, von Rebstein (St. Gallen), Fabrikation von und Handel mit Farben und Lacken, Kalchbühlstrasse 72 in Zürich 2, dato flüchtig, hegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 8. Januar 1948 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (1776)

Faillite: Bracelflex S.A., bracelets extensibles, siège social à Sonvilier. Délai pour intenter action: 9 janvier 1948.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (1773)  
Gemeinschuldnerin: Meier Bertha, Frau, Damenwäsche, Waisenhausplatz 12, Bern.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 18. Dezember 1947.

**Kt. Bern** *Konkursamt Thun* (1777)  
Das Konkursverfahren über Bachmann Samuel, gewesener Bäcker, in Thun, z. Zt. Bern, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Thun vom 19. Dezember 1947 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Nyon* (1774)  
La liquidation de la faillite de Thalmann-Muller Eugène, fondateur, Nyon, actuellement à Genève, a été clôturée par ordonnance, rendue le 17 décembre 1947.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselgabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Zürich-Altstadt* (1792)  
Schuldnerin: Tetra A.G., Löwenstrasse 2, Zürich 1.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung: 12. Dezember 1947.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, vom 12. Dezember 1947 an.  
Sachwalter: Dr. W. Hasler, Rechtsanwalt, Löwenstrasse 59, Zürich 1.  
Eingabefrist: bis 13. Januar 1948. Anmeldung der Forderungen schriftlich beim Sachwalter.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 18. März 1948, 14.30 Uhr, im Zunfthaus «Zur Waag», Münsterhof, in Zürich.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Wiedikon-Zürich* (1793)  
Schuldnerin: Motrac A.G., Altstetterstrasse 120, Zürich 9.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung: 12. Dezember 1947.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, vom 12. Dezember 1947 an.  
Sachwalter: Dr. W. Hasler, Rechtsanwalt, Löwenstrasse 59, Zürich 1.  
Eingabefrist: bis 13. Januar 1948. Anmeldung der Forderungen schriftlich beim Sachwalter.  
Gläubigerversammlung: Freitag, den 19. März 1948, 14.30 Uhr, im Zunfthaus «Zur Waag», Münsterhof, in Zürich.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

**Ct. du Valais** *Arrondissement de Sierre* (1789)  
Débiteur: Clausen Jean, commerçant, à Montana-Station.  
Date de l'octroi du sursis par le juge: 16 décembre 1947.  
Durée du sursis: 4 mois.  
Commissaire: François de Preux, Sierre.  
Délai pour les consignés: 20 jours.  
Assemblée des créanciers: mardi 27 janvier 1948, à 15 heures, dans la grande salle de l'hôtel de la Poste, à Sierre.  
Examen des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée, au bureau du commissaire.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Berne** *Tribunal de Courtelary* (1778)  
Débiteur: Etablissement Jean Schwab S. à r. l., à Corgémont (FOSC. du 26 octobre 1943, N° 250, page 2387).  
Jour, heure et lieu de l'audience: lundi 5 janvier 1948, à 14 heures 30, salle des audiences, Hôtel de la Préfecture, à Courtelary.  
Courtelary, le 19 décembre 1947.

Le président du Tribunal: Béguelin.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Yverdon* (1790)  
Débiteur: Aebischer Paul, atelier de petite mécanique, à Yverdon.  
Date de l'audience: le 28 janvier 1948, à 9 heures 15, Hôtel de Ville, à Yverdon.  
Yverdon, le 22 décembre 1947. Office des poursuites et faillites.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1791)  
Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 24. Oktober 1947 den von Sprenger Edwin, Konstrukteur, Chorgasse 22, Zürich 1, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. P. Ghirardelli, Talacker 29, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag gerichtlich genehmigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Auf einen gegen diesen Beschluss eingereichten Rekurs ist das Obergericht des Eidgenössischen Standes Zürich, I. Kammer, mit Beschluss vom 13. Dezember 1947 nicht eingetreten.

Der Beschluss vom 24. Oktober 1947 ist somit rechtskräftig und die Nachlassstundung des Gesuchstellers mit dem Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendet.

Zürich, den 20. Dezember 1947.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung: der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (1779)

Par jugement du 1<sup>er</sup> décembre 1947, le Tribunal a homologué le concordat intervenu entre Gardet Andrée; Madame, exploitant sous l'enseigne «Maison Claudine» un commerce de confection pour dames et de lingerie fine, rue du Vieux-Collège 1, Genève, et ses créanciers. M. M. Greder, préposé à l'Office des faillites de Genève, a été désigné pour contrôler la parfaite exécution du concordat.

Par le même jugement, il a été imparti aux créanciers dont les réclamations sont contestées un délai de 20 jours pour intenter action.

Tribunal de première instance, Genève, J. Gavard, cis-greffier.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (1780)

Par jugement du 18 novembre 1947, le Tribunal a homologué le concordat intervenu entre Halter Roger, entrepreneur, demeurant actuellement 20, rue des Voisins, Genève, et ses créanciers.

Par le même jugement, il a été imparti aux créanciers dont les réclamations sont contestées un délai de 20 jours pour intenter action.

Tribunal de première instance, Genève, J. Gavard, cis-greffier.

**Handelsregister - Registro del commercio - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

20. Dezember 1947.

**Spinnerei Letten A.-G. (Filiature Letten S.A.) (Spinning Mill Letten Ltd.)**, in Glattfelden (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1939, Seite 961). Adolf Habisreutinger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Robert Eberle ist nicht mehr Vizepräsident, bleibt aber weiter Mitglied des Verwaltungsrates. Das Mitglied Dr. Emil Schiess-Habisreutinger ist nun Präsident und das Mitglied Rolf Habisreutinger Vizepräsident des Verwaltungsrates. Sie führen nach wie vor Kollektivunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt an August Marty, von Unterberg, und Paul Schneider, von Birnenstorf, beide in Glattfelden. Sie zeichnen gemeinsam oder jeder von ihnen mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

20. Dezember 1947.

**Fritz Moser A.G. Konstruktionswerkstätte**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1946, Seite 663), Maschinen aller Art usw. Werner Christen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ernst Seiler, bisher Prokurist, wurde neu in den Verwaltungsrat als dessen Präsident gewählt. Er führt nun statt Kollektivprokura Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

20. Dezember 1947. Bücherrevisionen usw.

**Price, Waterhouse & Co., Inhaber Sir N. E. Waterhouse, F. Thompson, H. Edwards, C. H. Evans, T. L. Ferguson, W. Kerr, R. W. Ramsden, T. W. Webster**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1947, Seite 3505), Bücherrevisionen, Treuhandfunktionen usw. Es wohnen die Gesellschafter Fred Thompson in Paris und Charles Henry Evans in Stockholm.

20. Dezember 1947. Inkasso, Treuhandgeschäfte usw.

**Memoria A.-G.**, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1933, Seite 1880), Inkasso- und Treuhandgeschäfte usw. Einzelprokura ist erteilt an Hans Buser, von Basel und Eptingen, in Zürich.

20. Dezember 1947. Kunstseide.

**Alfred Isenring**, in Zürich (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1938, Seite 53), Vertretungen von Kunstseide. Neues Geschäftslokal: Rämistrasse 33.

20. Dezember 1947. Garage usw.

**Julius Bosshard**, in Dielsdorf (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1940, Seite 1834), Autogarage usw. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

20. Dezember 1947. Möbel.

**Willy Bühler**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Willy Bühler, von Strengebach, in Zürich 4. Möbelgeschäft. Schöneggstrasse 6.

20. Dezember 1947. Malergeschäft.

**Karl Saile**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Karl Saile, von Zürich, in Zürich 1. Malergeschäft. Gerechtigkeitgasse 27.

20. Dezember 1947. Versicherungen.

**Walter Wüthrich**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Wüthrich, von Trub, in Erlenbach (Zürich). Generalagentur der Eidgenössischen Versicherungs-Aktien-Gesellschaft, in Zürich, sowie Spezialagenturen der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft, in Winterthur, und der «Winterthur» Lebensversicherungsgesellschaft, in Winterthur. Goethestrasse 16.

20. Dezember 1947. Möbel usw.

**J. de Jongh**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Juan de Jongh, dänischer Staatsangehöriger, in Kopenhagen. Einzelprokura ist erteilt an Jacob Coray, von Waltensburg, in Zürich. Ein- und Ausfuhr von Möbeln und Möbelstoffen. Tödistrasse 20 (bei J. Coray).

20. Dezember 1947. Pneus usw.

**Rodolfo Bucher**, in Zürich (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1947, Seite 2313), Pneus und Kautschuk. Diese Firma ist infolge Uberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Forster & Bucher», in Zürich 2, erloschen.

20. Dezember 1947. Maschinen, Pneus usw.

**Forster & Bucher**, in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Niklaus Forster, von Dünnershaus-Happerswil, und Renato Rodolfo Bucher, von Kerns (Obwalden), beide in Zürich 2, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 17. Dezember 1947 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Rodolfo Bucher», in Zürich, übernimmt. Import von und Handel mit Maschinen, Motoren, Armaturen, Pneus und Industriebedarfsartikeln. Laverstrasse 54.

20. Dezember 1947. Korsette, Wäsche usw.

**Frau J. Köb**, bisher in Richterswil (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1939, Seite 714). Die Firma hat ihren Sitz nach Zürich verlegt. Die Firmainhaberin wohnt in Zürich 3. Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Fabrikation und Vertrieb von Korsetten, Büstenhaltern und Damenwäsche (Mass und Konfektion). Geschäftslokal: Eichstrasse 22.

20. Dezember 1947.

**Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute (Banque des Lettres de Gage d'Établissements suisses de Crédit hypothécaire) (Banca di Obbligazioni fondarie degli Istituti ipotecari svizzeri)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1947, Seite 1382). Die Generalversammlung vom 9. Dezember 1947 hat durch Statutenänderung das Grundkapital von Fr. 20 000 000 durch Ausgabe von 5000 neuen Namenaktien zu

Fr. 1000 auf Fr. 25 000 000 erhöht, eingeteilt in 25 000 Namenaktien zu Fr. 1000, einbezahlt mit Fr. 21 000 000. Der Bundesrat hat dieser Statutenänderung am 15. Dezember 1947 die Genehmigung erteilt.

**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau Aarberg*

20. Dezember 1947. Gasthof.

**Bernhard Hostettler**, in Seedorf. Inhaber dieser Firma ist Bernhard Hostettler, von Wahlern, in Seedorf (Bern). Betrieb des Gasthofs «Bären».

*Bureau Bern*

20. Dezember 1947. Motorfahrzeuge usw.

**W. Schlatter A.G.**, in Bern, Handel mit und Reparaturen von Motorfahrzeugen usw. (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1946, Seite 2502). Ernst Schibler und Emil Fischer sind aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. An ihrer Stelle wurden gewählt: Walter Schweizer, von Bottenwil (Aargau), und Walter Binggeli, von Rüschegg; beide in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift. Der Präsident des Verwaltungsrates Werner Schlatter führt Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Erlachstrasse 7 (in gemieteten Räumen).

20. Dezember 1947.

**Buchdruckerei & Verlag Feuz**, in Bern (SHAB. Nr. 73 vom 30. März 1942, Seite 730). Die Firma erteilt Einzelprokura an Lotte Feuz, Ehefrau des Hans, von Gstgigwiler, in Bern.

20. Dezember 1947.

**Kaffee-Spezial-Geschäft «Merkur»**, Schweizer Chocoladen- und Colonialhaus A.G. (Maison Spéciale pour les Cafés «Mercur», Chocolats Suisses et Denrées Coloniales S.A.) (Casa speciale per caffè «Merkur», Cioccolate svizzere e derrate coloniali S.A.), in Bern (SHAB. Nr. 126 vom 3. Juni 1947, Seite 1487). Die an Hans Schwarz erteilte Kollektivprokura ist erloschen.

20. Dezember 1947.

**Schweizerischer Weinhändler-Verband**, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1934, Seite 1187). In der Generalversammlung vom 5. Juli 1947 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Die Aktiven und Passiven gehen an den neugegründeten, nicht eintragungspflichtigen Verein desselben Namens über. Die Liquidation ist durchgeführt; die Genossenschaft wird gelöscht.

20. Dezember 1947.

**Eisenlager Bern A.G.**, in Bern (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1944, Seite 2). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 12. Dezember 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechtes angepasst. Das Aktienkapital wurde von Fr. 10 000 auf Fr. 50 000 erhöht, durch Erhöhung des Nennwertes der 10 Namenaktien von Fr. 1000 auf Fr. 5000. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 50 000, eingeteilt in 10 Namenaktien zu Fr. 5000, die mit 40% = Fr. 20 000 liberiert sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus wenigstens 2 Mitgliedern.

20. Dezember 1947. Storen usw.

**Fr. Isenschmid & Sohn**, in Bern, Storen- und Rolladenwerkstätte, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 213 vom 11. September 1941, Seite 1782). Der Gesellschafter Fritz Isenschmid junior, ist ausgeschieden. Hans Isenschmid junior, von Bern, in Zürich, ist als Gesellschafter eingetreten.

20. Dezember 1947. Pilze usw.

**«Le Champignon» A.G.**, in Bern, Handel mit Pilzen, frisch, getrocknet und konserviert, sowie die Abwicklung anderer Geschäfte im Bereiche der Lebensmittelbranche usw. (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1935, Seite 79). Die Gesellschaft übt seit 1938 keine wirtschaftliche Geschäftstätigkeit mehr aus. Die Gesellschaft ist tatsächlich aufgelöst und vollständig liquidiert. Die Firma wird daher mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde gelöscht, gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 5. Dezember 1947.

*Bureau Burgdorf*

20. Dezember 1947.

**Konsumgenossenschaft Oberburg**, in Oberburg (SHAB. Nr. 170 vom 22. Juli 1944). Aus der Verwaltung ist der Sekretär Alfred Gerber ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Sekretär ist nun Fritz Weyermann, von Wynigen, in Oberburg, der mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten Kollektivunterschrift führt.

*Bureau Frutigen*

18. Dezember 1947.

**Viehzuchtgenossenschaft Adelboden 2**, in Adelboden (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1937, Seite 2473). In der Generalversammlung vom 31. Oktober 1947 wurden die Statuten abgeändert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist, im Amtsanzeiger von Frutigen. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv.

18. Dezember 1947. Schiefertafeln, Maschinen usw.

**Belardoise A.G. Frutigen (Belardoise S.A. Frutigen) (Belardoise Ltd. Frutigen)**, in Frutigen (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1947, Seite 2623). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 15. Dezember 1947 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert, womit die Firma und der Zweck abgeändert werden. Die Firma lautet nun **Belardoise A.G. (Belardoise S.A.) (Belardoise Ltd.)**. Zweck der Gesellschaft ist Fabrikation und Vertrieb von Schiefertafeln und verwandten Produkten, Betrieb einer mechanischen Werkstätte, Bau, Reparaturen von und Handel mit Maschinen und Apparaten.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau)*

20. Dezember 1947.

**Käsereigenossenschaft Schüpbach**, in Schüpbach, Gemeinde Signau (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1945, Seite 1238). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Sekretär Karl Neuenschwander, dessen Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle wurde neu gewählt als Sekretär Fritz Jenni, des Fritz, von Signau, am Stützi, Gemeinde Schüpbach. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

**Zug — Zoug — Zugo**

20. Dezember 1947.

**«Ideal» Radiatoren Gesellschaft A.G. in Liq.**, in Zug (SHAB. Nr. 179 vom 4. August 1947, Seite 2227). Die Gesellschaft wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

20. Dezember 1947. Spezzereien, Kolonialwaren.

**Anna Sidler**, in Walchwil, Spezzerei- und Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1927, Seite 1692). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges im Handelsregister gelöscht. Aktiven und Passiven werden durch die neue Einzelfirma «Marta Sidler», in Walchwil, übernommen.

20. Dezember 1947. Spezzereien, Kolonialwaren.

**Marta Sidler**, in Walchwil. Inhaberin dieser Firma ist Marta Sidler, von Hohenrain, in Walchwil. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Anna Sidler», in Walchwil. Spezzerei- und Kolonialwarenhandlung.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

19. Dezember 1947. Bauten.

**Schlatter & Leu**, bisher in Stein am Rhein, Bauunternehmung usw. (SHAB. Nr. 93 vom 24. April 1946, Seite 1203). Der Hauptsitz dieser Kollektivgesellschaft wurde nach Schaffhausen verlegt. Die Zweigniederlassung Schaffhausen unter der gleichen Firma (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1946, Seite 1263) wird gelöscht. Das Geschäft am bisherigen Hauptsitz Stein am Rhein wird in gleicher Weise als Zweigniederlassung weitergeführt. Domizil des Hauptsitzes Schaffhausen: Ebnatstrasse 31.

19. Dezember 1947. Kolonialwaren.

**R. Feil**, in Thayngen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Rosa Feil-Stocker, von und in Thayngen. Kolonialwarenhandlung. «Zur Hagar»

**Aargau — Argovie — Argovia**

18. Dezember 1947.

**H. Beier, Holzbau «Hevonorm»**, in Sins, Holzbaugeschäft (mit Baubureau in Zürich) (SHAB. Nr. 263 vom 10. November 1947, Seite 3325). Die Prokura von Edmund Winker ist erloschen.

18. Dezember 1947.

**G. Blattner, zur Mühle, Futtermittel-, Landesprodukten- und Kohlenhandlung, Küttigen**, in Küttigen (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1947, Seite 232). Die Firma verzeigt als weitem Geschäftszweig: Weinhandlung.

18. Dezember 1947.

**Konsumverein Baden**, in Baden, Genossenschaft (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1947, Seite 3587). Die Unterschrift von Arnold Bachofen ist erloschen.

19. Dezember 1947.

**F. Ackle Gasthaus z. Löwen Autotransporte Herznach**, in Herznach. Inhaber dieser Firma ist Fridolin Ackle-Müller, von Ueken, in Herznach. Autotransporte (Sachentransporte), Landwirtschaftsbetrieb, Gasthof «Zum Löwen».

19. Dezember 1947.

**«TELO» Adressbuch-Verlag G.m.b.H.**, in Windisch, Vorbereitung, Herausgabe und Vertrieb von Telefon- und Adressbüchern sowie gegebenenfalls von industriellen oder wirtschaftlichen Verlagsbüchern jeder Art (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1946, Seite 1136). In der Gesellschafterversammlung vom 12. Dezember 1947 wurden die Statuten abgeändert, wodurch indessen die publizierten Tatsachen keine Änderung erfahren.

19. Dezember 1947.

**P. Däster, Molkerei**, in Rothrist, Molkerei, Schweinemästerei (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1943, Seite 373). Die Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen.

19. Dezember 1947.

**Wwe. M. Brändli Elektr. Anlagen, Radio Oberkulm (Aargau)**, in Oberkulm, elektrische Anlagen und Radio, elektro-mechanische Werkstätte und Wicklerei (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1941, Seite 2447). Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

19. Dezember 1947.

**Emil Brändli Radio-Elektro Oberkulm**, in Oberkulm. Inhaber dieser Firma ist Emil Brändli, von Unterbözgen, in Oberkulm. Radio- und Elektrofachgeschäft, Autolicht-Wicklerei. Im Feld.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau d'Aigle*

Rectification.

**Hôtel du Parc S.A.**, à Villars sur Ollon (FOSC. du 11 décembre 1947, No 290, page 3660). L'administrateur démissionnaire s'appelle Joseph Straggiotti.

*Bureau de Cossonay*

17 décembre 1947. Epicerie, mercerie, etc.

**Marcel Wulliemier**, à L'Isle, épicerie, mercerie, droguerie, quincaillerie, tabacs et cigares (FOSC. du 4 décembre 1941, No 285, page 2471). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Bureau de Lausanne*

19 décembre 1947. Combustibles, etc.

**Soprochar S.A.**, à Lausanne, commerce de combustibles (FOSC. du 31 août 1936). Suivant procès-verbal authentique du 8 octobre 1947, la société a décidé: 1° de convertir les 25 actions nominatives de 1000 fr. formant le capital actuel, entièrement libéré en 25 actions au porteur de 1000 fr.; 2° de porter le capital social à 100 000 fr. par l'émission de 75 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées par compensation de créance; de modifier les statuts. La société a pour but: l'étude, le développement et l'amélioration des procédés de chauffage, la vente de combustibles et toutes opérations mobilières et immobilières se rattachant au but principal. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres.

19 décembre 1947. Immeubles, denrées coloniales, etc.

**ARENAM S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique du 17 décembre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, l'exploitation et la revente de tous immeubles et droits immobiliers, notamment l'achat pour le prix de 35 000 fr. d'une parcelle de terrain d'environ 2626 m<sup>2</sup> à Lausanne, lieu dit «Le Grand Pré»; le commerce des denrées coloniales en gros; la participation à des entreprises similaires. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis inséré dans cet organe. Le conseil se compose de 1 à 3 membres. Albert Manera, de et à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: rue de Genève 5 (chez Manera & Cie).

19 décembre 1947. Boulangerie, etc.

**Jean Aeschlimann**, à **Lausanne**, boulangerie, confiserie, pâtisserie, tea-room à l'enseigne: «Aux brioches parisiennes», etc. (FOSC. du 4 décembre 1944, page 2667). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

19 décembre 1947. Immeubles.

**L'Ermitage S.A. à Lausanne**, à **Lausanne**, immeubles (FOSC. du 11 septembre 1947, page 2636). Suivant procès-verbal authentique du 19 novembre 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

19 décembre 1947.

**Société immobilière Cité Derrière No 11**, à **Lausanne**, société anonyme (FOSC. du 12 février 1946, page 460). Suivant procès-verbal authentique du 28 novembre 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

19 décembre 1947.

**Société Immobilière Les Ailes S.A.**, à **Lausanne** (FOSC. du 12 février 1946, page 460). Suivant procès-verbal authentique du 28 novembre 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

19 décembre 1947. Matières premières.

**Sacova**, à **Lausanne**, importation, exportation de matières premières, société anonyme (FOSC. du 31 janvier 1945, page 264). Les pouvoirs du directeur Alfred Rognon sont éteints. Bureau transféré: chemin de Mornex 5 (chez P. Devicenti).

19 décembre 1947. Gypserie, peinture.

**Charles Defrancesco**, à **Lausanne**, entreprise de gypserie et peinture de Dulliken (Soleure), à **Pully**. Nouvelle adresse: chemin de Rovéréaz 19.

19 décembre 1947. Spécialités métallurgiques, etc.

**Robert Meyer**, à **Lausanne**. Le chef de la maison est Robert Meyer, allié Wanner, de Hallau (Schaffhouse), à **Lausanne**. Commerce, représentation, importation, exportation, études et fabrication de spécialités métallurgiques et de produits pour la métallurgie. Chemin des Allinges 4.

19 décembre 1947. Bureau technique, matériaux de construction, etc.

**A. Bärtschi**, à **Pully**. Le chef de la maison est Alfred Bärtschi, allié Duboux, de Dulliken (Soleure), à **Pully**. Bureau technique. Représentation et commerce de tous produits et matériel concernant l'industrie du bâtiment, ainsi que de matières premières et marchandises de diverse nature. Avenue du Général-Guisan 28.

19 décembre 1947. Brosses, etc.

**Gustave Bergey**, à **Crissier**. Le chef de la maison est Gustave-Jean Bergey, allié Bovey, de Prilly (Vaud), à **Crissier**. Fabrication, importation, exportation et commerce de tous genres de brosses, de marchandises et articles de diverse nature. Rue du Jura 5.

19 décembre 1947. Immeubles.

**Les Pampres**, à **Lausanne**, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1946, page 1972). Suivant procès-verbal authentique du 13 décembre 1947, la société a modifié et adapté ses statuts aux dispositions du droit nouveau. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications sont faites par lettre recommandée aux actionnaires lorsque tous leurs noms et adresses sont connus. Le conseil est de 1 à 3 membres. Le capital est entièrement libéré.

#### Bureau d'Orbe

19 décembre 1947. Fers, métaux, etc.

**Jaquet S.A.**, à **Vallorbe** (FOSC. du 10 octobre 1947, N° 237, page 2981). Est désigné comme directeur Paul Robert, du Loele et de La Chaux-de-Fonds, à **Vallorbe**, avec signature collective à deux avec l'un des administrateurs déjà inscrits.

19 décembre 1947.

**Société de Fromagerie du Vailloud**, au **Vailloud**, commune de L'Abergement, société coopérative (FOSC. du 31 janvier 1929, N° 25, page 211). Dans son assemblée du 23 janvier 1947, la société a procédé au renouvellement de son comité. Le président est Louis Petermann, secrétaire-caissier: Maurice Meylan, déjà inscrits. Dans cette même assemblée, la société a modifié ses statuts. La nouvelle raison sociale est **Société de laiterie du Vailloud**. La société a pour but de sauvegarder, les intérêts de ses associés en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait, en mettant en valeur la production animale et agricole et en favorisant le développement technique de l'industrie laitière. La société est affiliée à la Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise, à **Payerne**. Les engagements de la société sont garantis en premier lieu par sa fortune. Si un déouvert subsiste, les associés en sont personnellement et solidairement responsables, proportionnellement à la surface du domaine et aux livraisons moyennes de lait des deux derniers exercices. Les publications ont lieu dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud», celles qui sont exigées par la loi se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité se compose de 3 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire/caissier.

#### Bureau d'Yverdon

19 décembre 1947.

**Société du battoir à grain d'Essert-sous-Champvent**, à **Essert-sous-Champvent**, société coopérative (FOSC. du 11 avril 1932, page 865). Dans ses assemblées générales des 14 novembre 1942 et 11 novembre 1947, cette société a révisé ses statuts pour les adapter aux nouvelles dispositions du C.O. La société a pour but de favoriser les intérêts de ses membres en leur assurant la possibilité du battage mécanique de leurs céréales et autres graines, notamment par l'exploitation du battoir d'Essert-sous-Champvent. Les engagements de la société sont garantis uniquement par la fortune sociale. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Le président est Alfred Agassis, de **Bavois**, à **Essert-sous-Champvent**; secrétaire/caissier: Robert Roulet (déjà inscrit). La signature de Jean Agassis, président décédé, est radiée.

#### Waliis — Valais — Valise Bureau de St-Maurice

20 décembre 1947.

**Imprimerie du Rhône S.A.**, à **Monthey**, société anonyme (FOSC. du 24 septembre 1947, page 2786). Selon procès-verbal authentique de l'assemblée générale extraordinaire du 13 décembre 1947, la société a modifié ses statuts. Le capital social a été porté de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 50 actions nouvelles, au porteur, entièrement libérées, de 1000 fr. chacune. La raison sociale est modifiée en **Imprimerie de la Plaine du Rhône S.A.** Les convocations à l'assemblée générale se font par pli recommandés, aussi longtemps

que les adresses de tous les actionnaires seront connues; à défaut, elles se feront par publication dans le «Bulletin officiel du Valais» ou dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le capital social est actuellement de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel Bureau du Locle

17 décembre 1947. Gravure, etc.

**Pladex S.A.**, au **Locle**, gravure, décoration, fabrication d'articles en métal ou en matières plastiques de toute nature (FOSC. du 17 juin 1941, N° 139, page 1172). Dans son assemblée générale extraordinaire du 30 juin 1947, les actionnaires ont voté la dissolution de la société. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «Etablissement Pladex, Georges Giroud», au **Loele**, inscrite ce jour. Cette raison est radiée.

17 décembre 1947. Gravure.

**Etablissement Pladex, Georges Giroud**, au **Loele**. Le chef de la maison est Georges-Henri Giroud, de **Grandevent** (Vaud), au **Loele**, qui a repris l'actif et le passif de la société anonyme «Pladex S.A.», au **Locle**, radiée ce jour. Atelier de gravure. Rue Daniel-Jean Richard 9.

17 décembre 1947.

**Société immobilière rue Bournot No. 13 S.A.**, au **Loele** (FOSC. du 18 septembre 1941, N° 219, page 1826). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 17 juin 1947, les actionnaires ont décidé la dissolution de la société. La liquidation est terminée, mais la radiation ne peut intervenir par suite de l'opposition de l'Administration fédérale des contributions.

18 décembre 1947.

**Etampages Automatiques S.A.**, au **Loele** (FOSC. du 17 mars 1947, N° 73, page 746). La signature de William Matthey-de-l'Etang, de **La Brévine**, à **Lausanne**, fondé de pouvoir, est radiée.

#### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

18 décembre 1947.

**Caisse de crédit mutuel Couvet**, à **Couvet**, société coopérative (FOSC. du 26 février 1944, N° 48, page 477). Albert Maire, démissionnaire, n'est plus vice-président; sa signature est radiée. Jean Dreyer, jusqu'ici secrétaire, devient vice-président; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens. Il est remplacé comme secrétaire par Jean Bourquin, des **Verrières** et de **La Côte-aux-Fées**, à **Couvet**, qui engagera la société par sa signature apposée collectivement avec le président ou le vice-président.

#### Bureau de Neuchâtel

18 décembre 1947. Cafés, bars, etc.

**John Hürbin S.A.**, à **Neuchâtel**. Suivant acte authentique et statuts du 12 décembre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'exploitation d'un ou de plusieurs cafés, bars, restaurants. La société acquiert de John Hürbin, pour le prix de 49 000 fr., le mobilier, l'agencement, les installations et le matériel d'exploitation du café-bar de la **Poste**, à **Neuchâtel**, selon inventaire du 1<sup>er</sup> décembre 1947 annexé aux statuts, en échange de quoi John Hürbin reçoit 98 actions de 500 fr. de la société. Le capital social de 50 000 fr. est composé de 100 actions nominatives de 500 fr. Il est entièrement libéré. Les convocations aux actionnaires sont faites par lettre recommandée et les publications insérées dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un ou par plusieurs administrateurs. John Hürbin, de **Wegenstetten**, à **Neuchâtel**, est nommé administrateur unique, avec signature individuelle. Bureaux: faubourg de l'Hôpital 10.

18 décembre 1947. Représentations commerciales.

**Rubli, Baudin & Cie, S. à r. l.**, à **Neuchâtel**, représentations commerciales (FOSC. du 1<sup>er</sup> octobre 1940, N° 230, page 1768). Suivant procès-verbal authentique de leur assemblée générale extraordinaire du 15 décembre 1947, les associés ont décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

18 décembre 1947. Denrées coloniales, etc.

**Rubli, Baudin & Cie**, à **Neuchâtel**. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1947. Elle a pour associés indéfiniment responsables André Rubli et Herbert Baudin, les deux de et à **Neuchâtel**, et comme associé commanditaire William Michel, de et à **Neuchâtel**, avec une commandite de 5000 fr. Représentations commerciales en denrées coloniales en gros et matières premières pour chocolateries. Place **Purry** 4.

#### Gent — Genève — Ginevra

11 décembre 1947.

**Société Immobilière Rue Liotard N.**, à **Genève**, société anonyme (FOSC. du 29 mai 1934, page 1433). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> octobre 1947, la société a porté son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 45 actions nouvelles de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées à concurrence de 38 d'entre elles, par compensation avec partie d'une créance contre la société et à concurrence de 7 d'entre elles, par un versement en argent; transformé ses 5 actions anciennes de 1000 fr. nominatives, en actions au porteur, et adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Adresse: rue de Saint-Jean 28 (chez André Schott).

18 décembre 1947. Boulangerie-pâtisserie.

**A. Estoppey**, à **Genève**, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 17 avril 1945, page 875). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

18 décembre 1947. Construction de bâtiments.

**Jean Bariatti et fils**, à **Genève**, entreprise générale de construction de bâtiments, société en nom collectif (FOSC. du 19 mars 1943, page 623). L'associé Jean-Marie Bariatti, décédé, est radié. La société continue entre les associés survivants: Jean-Baptiste Bariatti et veuve Elisa-Louise-Eugénie Bariatti, née Pellissier, sous la nouvelle raison sociale **Jean Bariatti et Cie**, avec le genre d'affaires suivant: Entreprise générale du bâtiment et de travaux publics. (Décision de l'autorité de surveillance du 2 décembre 1947.)

18 décembre 1947.

**Société Immobilière Riant Logis A**, à **Genève**, société anonyme (FOSC. du 9 décembre 1947, page 3638). Roger Genton, de **Chardonne**, à **Lausanne**, a été nommé seul administrateur; il signe individuellement. L'administrateur François Roch a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Commerce 1 (régie Marcel-R. Unger).

18 décembre 1947. Toute matière première, etc. **Aumas S.A.**, à Genève, courtage et négoce en toute matière première, etc. (FOSC. du 11 décembre 1946, page 3602). L'administrateur René-Henri-Prospér Aumas, délégué, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

18 décembre 1947. Participation à toutes entreprises. **Valmobil S.A. en liquidation**, à Genève, administration de participations à toutes entreprises, etc. (FOSC. du 8 janvier 1945, page 48). Frédéric Kammann, de nationalité autrichienne, à Genève, a été nommé seul liquidateur, avec signature individuelle. L'unique administrateur et liquidateur Francis Gardy est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de la Croix-d'Or 8 (étude de MM<sup>es</sup> Louis et Pierre Lacroix, notaires).

18 décembre 1947. **Société Anonyme de Commerce, d'Industrie et de Gestion CIG**, à Genève (FOSC. du 31 octobre 1946, page 3179). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Edouard Vidoudez (inscrit) nommé président; Alfred Borel, secrétaire (inscrit), et Maurice Merkt, de Mécourt, à Genève. La société est engagée par l'administrateur Edouard Vidoudez signant collectivement avec l'un des deux autres administrateurs. Eugène Borel, président du conseil d'administration, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

18 décembre 1947. **Société Immobilière Miremont-Champel**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 31 décembre 1941, page 2680). Jacques Ricci, de Vich, à Versoix, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Henri-Jean Gretz est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de la Corratierie 18 (régie Bernard Næf et Cie).

18 décembre 1947. Huiles, graisses industrielles, etc. **Grobol S.A.**, à Genève, huiles et graisses industrielles, minérales, animales, végétales et les dérivés, etc. (FOSC. du 17 octobre 1947, page 3058). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 décembre 1947, la société a pris comme nouvelle raison sociale **Oléine S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

18 décembre 1947. **Nouvelle Compagnie d'Assurances et de Réassurances S.A. (Neue Versicherungs- und Rückversicherungs A.G. (The new Insurance and Reinsurance Company Ltd.))**, à Genève (FOSC. du 19 septembre 1947, page 2726). Le capital social de 7 000 000 fr. est actuellement libéré jusqu'à concurrence de 2 100 000 fr. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 juillet 1947, les statuts ont été modifiés en conséquence.

18 décembre 1947. **Société Immobilière rue de la Corratierie No 12**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 31 août 1945, page 2089). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 décembre 1946, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

18 décembre 1947. **Société Immobilière rue de la Corratierie No 14**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 31 août 1945, page 2089). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 décembre 1946, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

18 décembre 1947. **Société Immobilière Rue Lotard I**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 mars 1947, page 792). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 juillet 1947, la société a décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

18 décembre 1947. **Société Immobilière Prairie Jollmont S**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 mars 1938, page 611). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 septembre 1947, la société a: transformé les 40 actions nominatives, de 250 fr., formant le capital social, en 10 actions, de 1000 fr.; porté son capital social de 10 000 fr. à 50 000 fr., par l'émission de 40 actions, au porteur, de 1000 fr., entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Adresse: rue du Rhône 11 (régie Brolliet, Wagnière et Cie).

18 décembre 1947. **Société Immobilière rue Merle d'Aubigné lettre C**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 mai 1934, page 1366). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 septembre 1947, la société a: transformé les 64 actions de 250 fr., au porteur, formant son capital social, en 16 actions de 1000 fr., au porteur; porté son capital social de 16 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 34 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but: l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et notamment l'exploitation d'un immeuble qu'elle possède à Genève, section Eaux-Vives, avenue William-Favre 12, soit square Merle d'Aubigné. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

18 décembre 1947. **Société Immobilière rue Merle d'Aubigné lettre H**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 novembre 1943, page 2531). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 septembre 1947, la société a: transformé les 72 actions de 250 fr., au porteur, formant le capital social, en 18 actions de 1000 fr., au porteur; porté son capital social de 18 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 32 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées à concurrence de 20 000 fr. par compensation avec une créance contre la société et à concurrence de 12 000 fr. par un versement en espèces, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but: l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et notamment l'exploitation d'un immeuble qu'elle possède à Genève, section Eaux-Vives, rue Merle d'Aubigné 15. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Humbert Sésiano, de et à Genève, est nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Willy Belser, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard Georges-Favre 8 (régie Sésiano et Lenoir).

18 décembre 1947.

**Société Immobilière Dancet-Ecole**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 décembre 1944, page 2800). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 septembre 1947, la société a: transformé les 40 actions de 500 fr. au porteur, en 20 actions de 1000 fr., au porteur; porté son capital social de 20 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 30 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but: l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et notamment l'exploitation d'un immeuble qu'elle possède à Genève, section Plainpalais, rue Dancet 17. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Paul Lenoir, de Genève, à Vandœuvres, est nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Gustave Amblet est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard Georges-Favre 8 (régie Sésiano et Lenoir).

18 décembre 1947.

**Société Immobilière Pulserande No 3**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 avril 1937, page 780). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 septembre 1947, la société a: transformé les 320 actions de 100 fr., au porteur, formant le capital social, en 32 actions de 1000 fr., au porteur; porté son capital social de 32 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 18 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et notamment l'exploitation d'un immeuble qu'elle possède, à Genève, section Plainpalais, rue de la Pulserande 3. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Humbert Sésiano, de et à Genève, est nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Emile-A. Dunand est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard Georges-Favre 8 (régie Sésiano et Lenoir).

18 décembre 1947.

**Société Immobilière Rue des Pavillons 4**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 août 1943, page 1949). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 octobre 1947, la société a: porté son capital social de 27 000 fr. à 50 220 fr. par élévation de la valeur nominale de chacune des 27 actions, formant le capital, de 1000 fr. à 1860 fr.; transformé les dites actions, actuellement nominatives, en actions au porteur et adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation actuelle. Le capital social est de 50 220 fr., divisé en 27 actions de 1860 fr. chacune, au porteur. Il est libéré jusqu'à concurrence de 27 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Grastrocknungsgenossenschaft Gams

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft gemäss Art. 7 der Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939

#### Erste Veröffentlichung

Im Sinne der Verordnung über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften, vom 29. Dezember 1939, Artikel 7, bringen wir den Gläubigern der Genossenschaft zur Kenntnis, dass obige Genossenschaft ohne Liquidation in die «Baumaterialien A.G.» am 30. November 1947 umgewandelt wurde, welche Aktiven und Passiven übernommen hat. Die nicht sichergestellten Gläubiger werden aufgefordert, bis zum 22. Januar 1948 ihre Forderungen anzumelden und fügen wir bei, dass ohne ausdrücklichen Widerspruch die Schuld auf die neue Aktiengesellschaft übergeht. (AA. 329<sup>a</sup>)

Gams, den 22. Dezember 1947.

Für den Vorstand der Grastrocknungsgenossenschaft Gams,  
der Präsident: W. Grüniger;  
der Aktuar: B. Kaiser.

### Fimir S.A., Glaris

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Troisième insertion

La société soussignée fait appel à ses créanciers pour faire valoir d'ici au 31 janvier 1948 tous leurs droits et prétentions. Passé ce délai, il sera suivi aux opérations de liquidation et à la radiation de la société au Registre du commerce. (AA. 326<sup>a</sup>)

Lausanne, le 19 décembre 1947.

Fimir S.A., en liq., le liquidateur: Georges Blanc,  
6, rue du Lion-d'Or, Lausanne.

### Sofitra S.A., Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Troisième Insertion

La Société Sofitra S.A. ayant décidé sa dissolution et sa mise en liquidation suivant décision prise par l'assemblée générale extraordinaire du 13 juin 1947, les créanciers sont sommés de faire connaître leurs réclamations jusqu'au 30 décembre 1948, conformément à l'art. 742 du C.O. au liquidateur, M. A. Randin, 6, chemin du Ravin, à Lausanne. (AA. 327<sup>a</sup>)

Lausanne, le 19 décembre 1947.

Le liquidateur.

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Clearing-Verkehr - Traffic de compensation

Ausweis vom 30. November 1947 - Situation au 30 novembre 1947

Clearingabkommen		Auszahlungen an schweizerische Gläubiger	Einzahlungen schweizerischer Schuldner	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger	Unerledigte Zahlungsaufträge zugunsten schweizerischer Gläubiger	Clearingsaldo	Offene Forderungen anmeldungen	Wartefrist für die schweizerischen Gläubiger
Accords de compensation		Paiements aux créanciers suisses	Versements de débiteurs suisses	Paiements aux créanciers suisses	Ordres de paiements non liquidés en faveur de créanciers suisses	+ = Überschuss - = Fehlbetrag	Déclarations de créances non liquidées	Délai d'attente pour les créanciers suisses
		Inklusive private Verrechnungen Inel. compensations privées	Inklusive private Verrechnungen Inel. compensations privées	Inklusive private Verrechnungen Inel. compensations privées		+ = Excédent - = Découvert		Letztens besahlter Zahlungsauftrag Derselbe ordre de paiement exécuté
		Gesamtverkehr Mouvement total			Am Monatsende - En fin de mois			
		Monatsverkehr - Mouvement mensuel						
		1	2	3	4	5	6	7
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Bulgarien</b>	<b>Bulgarie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	78 795 456.91		328 000.30	8 850 863.11	— 8 097 151.83	2 481 185.26	
Finanzverkehr	Trafic financier	5 107 979.92		10 084.70	28 562.50	— 28 562.50	894 512.99	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	713 711.28		52 138.73				
	Total	84 617 148.11	285 208.41	390 223.73	8 879 425.61	— 8 125 714.33	3 375 698.25	Nr. 2984 5.6.48
<b>Dänemark</b>	<b>Danemark</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	216 010 462.89		7 073 156.78	5 590 947.84	+ 1 481 921.04	9 953 307.22	22.11.47
Finanzverkehr	Trafic financier	20 111 998.08		411 500.25	19 335.43	+ 5 405 976.13		22.11.47
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	2 606 103.29		86 602.91	10 654.88	+ 298 024.12		25.11.47
	Total	238 728 564.26	2 230 134.98	7 571 259.94	5 620 938.15	+ 7 185 921.29	9 953 307.22	
<b>Finnland</b>	<b>Finlande</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	43 567 478.45		1 951 616.70	2 930 871.51	+ 771 700.64	7 848 475.24	
Finanzverkehr	Trafic financier	359 951.54		3 307.35				
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	385 345.12		575.91				
	Total	44 312 775.11	861 637.44	1 955 499.96	2 930 871.51	+ 771 700.64	7 848 475.24	Nr. 4475 24.11.47
<b>Griechenland</b>	<b>Grèce</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	35 378 177.98		850 241.90	2 746 656.15	+ 530 081.48	1 126 697.52	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	468 635.20		126 435.04	26 029.07			
	Total	35 846 813.18	1 342 564.49	976 676.94	2 772 685.22	+ 530 081.48	1 126 697.52	
<b>Italien</b>	<b>Italie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	310 587 323.56		310 587 323.56	49 461.82	+ 31 143 727.71		
Finanzverkehr	Trafic financier					+ 60 096.21		
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	11 501.26		11 504.26	5 431.50	+ 8 772 685.01		
	Total	310 598 827.82	350 639 230.07	310 598 827.82	54 893.32	+ 39 985 508.93		
<b>Italien (Abk. 1935)</b>	<b>Italie (Accord 1935)</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	1 221 596 872.37		- 292 761 464.26	178 118 663.63	— 305 314 692.25	23 833 134.83	21.12.42
Finanzverkehr	Trafic financier	166 374 178.07		2 919.50	8 425 281.10	— 8 322 709.74		
Übriger Verkehr	Autre trafic	25 137 282.04		10 415.71	52 374.40	+ 1 339 038.00		
	Total	1 413 108 332.48	- 329 669 157.76	- 292 768 960.47	186 596 319.13	— 312 298 363.99	23 833 134.83	
<b>Jugoslawien</b>	<b>Yougoslavie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	109 007 280.54		2 879 164.64	3 311 460.89	+ 4 228 107.06	13 249 717.91	
Finanzverkehr	Trafic financier	3 596 907.85						
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	1 311 619.13		10 370.00			34 828.16	
	Total	113 915 807.52	985 668.32	2 889 534.64	3 311 460.89	+ 4 228 107.06	13 284 546.07	
<b>Oesterreich</b>	<b>Autriche</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	60 257 787.03		6 171 747.46	9 529 502.28	+ 13 733 969.67	4 377 344.44	
Finanzverkehr	Trafic financier	99 036.10		7 570.90				
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	174 565.71		5 250.43				
	Total	60 531 388.84	5 092 796.91	6 184 568.79	9 529 502.28	+ 13 733 969.67	4 377 344.44	
<b>Polen</b>	<b>Pologne</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	105 951 832.22		3 395 350.00	9 906 138.59	+ 7 004 278.99	26 997 397.98	
Finanzverkehr	Trafic financier	2 534 922.84						
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	836 623.82		22 918.00				
	Total	109 323 378.88	5 326 075.06	3 418 268.00	9 906 138.59	+ 7 004 278.99	26 997 397.98	
<b>Rumänien</b>	<b>Roumanie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	264 452 128.24		84 631.70	1 098 778.98	+ 3 876 597.41	9 348 579.70	
Finanzverkehr	Trafic financier	57 502 806.97		487 755.10	41 674.00	+ 808 267.74	5 986 147.93	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	4 975 786.96				+ 3 469 884.98	2 308.25	
	Total	326 930 722.17	88 734.68	572 386.80	1 140 452.98	+ 8 154 750.13	15 337 035.88	
<b>Spanien</b>	<b>Espagne</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	469 615 280.46		1 491 430.04	2 079 559.39	+ 5 543 103.77	46 641 805.10	
Finanzverkehr	Trafic financier	19 312 460.61				+ 1 432 546.99	1 928 336.16	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	16 323 150.88		225.00	1 430.00	— 1 430.00	1 159 844.90	
	Total	505 250 891.95	8 164 487.44	1 491 655.04	2 080 989.39	— 4 111 986.78	49 729 986.16	
<b>Türkei</b>	<b>Turquie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	229 779 734.27		3 197 561.29	4 952 519.56	+ 8 520 239.01	6 235 690.95	
Finanzverkehr	Trafic financier	13 206 782.51		437 990.43	32 346.39	+ 1 510 464.99	634 937.18	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	1 245 759.48						
	Total	244 232 276.26	1 550 156.07	3 635 551.72	4 984 865.95	+ 10 030 704.00	6 870 628.13	
<b>Ungarn</b>	<b>Hongrie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	387 551 929.63		4 394 055.44	463 451.83	+ 21 583 033.57	20 669 792.25	
Finanzverkehr	Trafic financier	10 814 678.37				+ 1 917 970.55		
	Total	398 366 608.00	1 660 838.41	4 394 055.44	463 451.83	+ 23 501 004.12	20 669 792.25	
<b>Gesamtverkehr</b>	<b>Mouvement total</b>	<b>3 885 763 534.58</b>	<b>45 458 062.38</b>	<b>51 309 548.44</b>	<b>238 272 087.85</b>	<b>- 209 410 038.79</b>	<b>183 404 043.97</b>	
<b>Clearingabkommen in Liquidation</b>								
<b>Accords de compensation en liq.</b>								
<b>Belgien</b>	<b>Belgique</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	77 364 208.10		969.15	2 874 886.63	— 22 197 257.90	3 413 904.65	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	5 076 706.01			4 026.63	— 8 626.63		
	Total	82 440 914.11		969.15	2 878 913.26	— 22 205 884.53	3 413 904.65	
<b>Deutschland</b>	<b>Allemagne</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	4 646 478 892.66		500 059.00	50 740 297.25	— 981 074 037.33	90 525 637.38	
Finanzverkehr	Trafic financier	556 580 865.51		5 280.07	275 980.92	+ 3 636 416.72		
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	357 255 624.78		1 213.36	203 912.82	+ 45 252 258.03		
	Total	5 560 315 382.95	1 900 916.71	504 125.71	51 220 190.99	— 932 185 362.58	90 525 637.38	
<b>Frankreich</b>	<b>France</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	372 696 459.92			3 680 306.74	— 3 589 847.57	6 311 608.63	19.7.46
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	14 353 437.92						
	Total	387 049 897.84	8 488.75		3 680 306.74	— 3 589 847.57	6 311 608.63	
<b>Niederlande</b>	<b>Pays-Bas</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	95 777 058.99			1 294 610.75	— 49 447 938.78	8 614 289.76	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	15 889 362.61			369 370.47	— 384 425.12		
	Total	111 666 421.60			1 663 981.22	— 49 832 363.90	8 614 289.76	
<b>Norwegen</b>	<b>Norvège</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	27 465 372.57			115 200.62	— 16 548 546.23	3 894 368.62	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	884 721.89						
	Total	28 350 094.46			115 200.62	— 16 548 546.23	3 894 368.62	
<b>Slowakei</b>	<b>Slovaquie</b>							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	146 280 930.78			2 561.40			
Finanzverkehr	Trafic financier	6 287 424.25						
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	1 481 166.90						
	Total	153 049 521.93						
<b>Tschechoslowakei</b>	<b>Tchécoslovaquie</b>							
Liquidationskonto	Compte de liquidation	2 642 376.58				+ 1 918 657.93	2 627 794.89	
	Total	156 691 898.51			2 561.40	+ 1 918 657.93	2 627 794.89	
<b>Gesamtverkehr</b>	<b>Mouvement total</b>	<b>6 326 514 609.47</b>	<b>1 909 405.46</b>	<b>503 156.56</b>	<b>59 561 154.23</b>	<b>- 1 022 443 346.88</b>	<b>115 387 603.93</b>	

<sup>1</sup> Anteil der schweizerischen Gläubiger. — Part des créanciers suisses.

**Schweizerisch-spanische Wirtschaftsverhandlungen**

Zwischen einer schweizerischen Delegation unter der Leitung von Herrn Dr. Max Troendle, Delegierter für Handelsverträge und einer spanischen Delegation unter der Leitung von Herrn Emilio de Navasqués, Staatssekretär im Aussenhandelsministerium, haben vom 3. November bis 17. Dezember 1947 in Madrid Verhandlungen stattgefunden, mit dem Zweck, die im Waren- und Zahlungsverkehr aufgetretenen Schwierigkeiten zu überwinden. Der Inhalt der geltenden Abkommen wurde ergänzt. Neben spanischen Exportförderungsmaßnahmen wird das weiterhin bestehende Prämiensystem ergänzt durch ein sogenanntes Leistungsverfahren (Clearingkompensation). Dieses sieht gemeinsame Bemühungen der beiderseitigen Importeure und Exporteure zur Ueberbrückung der Preisschwierigkeiten vor. Ferner wurden Abmachungen über die Abtragung der eingetretenen Transferrückstände getroffen.

301. 24. 12. 47.

**Négociations économiques hispano-suisses**

Une délégation suisse, présidée par M. Max Troendle, délégué aux accords commerciaux, et une délégation espagnole, dirigée par M. Emilio de Navasqués, secrétaire d'Etat au Ministère du commerce extérieur, se sont réunies, à Madrid, du 3 novembre au 17 décembre 1947, en vue de surmonter les difficultés actuelles dans le trafic des marchandises et des paiements.

Le contenu des accords en vigueur a été complété. En plus de mesures espagnoles destinées à stimuler l'exportation, le système de péréquation actuellement en vigueur sera complété par une procédure d'encouragement (compensation de clearing). Elle prévoit des efforts communs des importateurs et exportateurs suisses et espagnols tendant à résoudre le problème des prix. En outre, une entente est intervenue au sujet du règlement des transferts arriérés.

301. 24. 12. 47.

**Negoziations economiche svizzero-spagnuole**

Fra una delegazione svizzera, presieduta dal Signor dott. Max Troendle, delegato per i trattati di commercio, ed una delegazione spagnuola, diretta dal Signor Emilio de Navasqués, segretario di Stato nel Ministero degli affari esteri, ebbero luogo, dal 3 novembre al 17 dicembre 1947 in Madrid, delle negoziazioni per sormontare le difficoltà sorte nel traffico delle merci e nel regolamento dei pagamenti. Il tenore degli accordi in vigore è stato completato. Accanto ai provvedimenti spagnuoli intesi a promuovere le esportazioni, il sistema dei premi che continuerà ad esistere, sarà completato dal cosiddetto regime delle prestazioni (compensazione nel clearing). Quest'ultimo prevede degli sforzi comuni degli importatori ed esportatori d'ambo i paesi per superare le difficoltà di prezzi. Degli accordi sono stati inoltre presi per ammortare i residui risultanti dal trasferimento.

301. 24. 12. 47.

**Wirtschaftsverhandlungen mit den Niederlanden**

Die Gültigkeit der zum schweizerisch-holländischen Handelsabkommen gehörenden, für das Jahr 1947 festgesetzten Warenlisten läuft am 31. Dezember 1947 ab. Da die Verhandlungen zur Festsetzung der neuen Ein- und Ausfuhrkontingente erst Mitte Februar 1948 (in Bern) beginnen können, wurde zwischen der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und der Niederländischen Gesandtschaft in Bern vereinbart, die Warenkontingente des Jahres 1947 im allgemeinen um ein Viertel zu erhöhen und bis zum 31. März 1948 gelten zu lassen. Dabei wurde für gewisse Saisonartikel eine Spezialregelung getroffen. Es konnte ferner für das erste Quartal 1948 erfreulicherweise auch ein gewisser Betrag für die Wiederaufnahme des allgemeinen Reiseverkehrs aus Holland nach der Schweiz vorgesehen werden.

Für die bevorstehenden Verhandlungen zur Festsetzung der ab 1. April 1948 bis 31. März 1949 gültigen Warenlisten können die Kontingentsbegehren auf dem üblichen Wege bis Ende Januar 1948 eingereicht werden.

301. 24. 12. 47.

**Pourparlers économiques avec les Pays-Bas**

La validité des listes de marchandises fixées pour l'année 1947 et annexées à l'accord commercial suisse-hollandais expire le 31 décembre 1947. Etant donné que les pourparlers en vue de la fixation des nouveaux contingents d'importation et d'exportation ne pourront commencer (à Berne) qu'à la mi-février 1948, la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique est convenue avec la Légation des Pays-Bas, à Berne, d'augmenter en principe d'un quart les contingents de marchandises de l'année 1947 et de les maintenir en vigueur jusqu'au 31 mars 1948. Une réglementation spéciale a toutefois été instituée pour certains articles saisonniers. D'autre part, il est heureux qu'une certaine somme ait pu être fixée au titre du premier trimestre de 1948 pour la reprise du tourisme hollando-suisse.

Les demandes de contingent en vue des prochaines négociations qui fixeront les listes de marchandises valables pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1948 au 31 mars 1949 doivent être adressées par la voie habituelle avant la fin de janvier prochain.

301. 24. 12. 47.

**Negoziations economiche con i Paesi Bassi**

La validità delle liste delle merci allegate all'Accordo commerciale svizzero-olandese, fissata per l'anno 1947, scade il 31 dicembre 1947. Siccome le negoziazioni per stabilire i nuovi contingenti d'importazione e d'esportazione potranno essere iniziate (in Berna) soltanto alla metà di febbraio 1948, la Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica e la Legazione dei Paesi Bassi in Berna hanno convenuto di aumentare i contingenti delle merci dell'anno 1947 in generale di un quarto e di lasciarli in vigore fino al 31 marzo 1948. Per certi articoli stagionali è stato quindi adottato un disciplinamento speciale. Si potè inoltre prevedere, in modo rallegrante, per il primo trimestre

1948, anche un determinato ammontare per la ripresa del turismo generale dall'Olanda in Svizzera.

Le domande di contingenti per le prossime negoziazioni destinate a stabilire le liste delle merci valevoli dal 1° aprile 1948 al 31 marzo 1949, potranno essere inoltrate, seguendo la solita via, fino a tutto gennaio 1948.

301. 24. 12. 47.

**Verfügung Nr. 7**

des Eidgenössischen Amtes für Elektrizitätswirtschaft über Lockerung der Einschränkungen im Elektrizitätsverbrauch

(Vom 23. Dezember 1947)

Das Eidgenössische Amt für Elektrizitätswirtschaft, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 22. Juli 1947 (Aufhebung kriegswirtschaftlicher Vorschriften und einschränkende Massnahmen im Elektrizitätsverbrauch), verfügt:

**Art. 1.** Die mit Verfügung Nr. 6 vom 26. November 1947 für den Monat Dezember 1947 erfolgte Lockerung der Einschränkungen im Elektrizitätsverbrauch gilt in gleicher Weise für den Monat Januar 1948.

**Art. 2.** Die elektrische Raumheizung mit Einzelöfen ist vom 25. Dezember 1947 bis und mit 4. Januar 1948 mit Ausnahme der Zeit von 10.30 bis 12.30 Uhr gestattet.

**Art. 3.** Diese Verfügung tritt am 24. Dezember 1947 in Kraft.

**Ordonnance N° 7**

de l'Office fédéral de l'économie électrique concernant le relâchement des restrictions à l'emploi de l'énergie électrique

(Du 23 décembre 1947)

L'Office fédéral de l'économie électrique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 22 juillet 1947 concernant l'abrogation de certaines prescriptions de l'économie de guerre et les restrictions à l'emploi de l'énergie électrique, arrête:

**Article premier.** Les relâchements des restrictions à l'emploi de l'énergie électrique pour le mois de décembre 1947 prévus par l'ordonnance N° 6 du 26 novembre 1947 restent entièrement valables pour le mois de janvier 1948.

**Art. 2.** Le chauffage électrique des locaux par radiateurs individuels est autorisé du 25 décembre 1947 au 4 janvier 1948 inclusivement excepté de 10 h. 30 à 12 h. 30.

**Art. 3.** Cette ordonnance entre en vigueur le 24 décembre 1947.

**Ordinanza N° 7**

dell'Ufficio federale dell'economia elettrica concernente mitigazione delle limitazioni al consumo dell'energia elettrica

(Del 23 dicembre 1947)

L'Ufficio federale dell'economia elettrica, visto il decreto del Consiglio federale del 22 luglio 1947 concernente l'abrogazione di certe disposizioni dell'economia di guerra e le limitazioni nell'uso dell'energia elettrica, ordina:

**Art. 1.** Le mitigazioni alle limitazioni nell'uso dell'energia elettrica per il mese di dicembre 1947 stabilite dall'ordinanza N° 6 del 26 novembre 1947 valgono analogamente per il mese di gennaio 1948.

**Art. 2.** Il riscaldamento di locali con stufe elettriche è permesso dal 25 dicembre 1947 al 4 gennaio 1948 inclusivamente, eccettuato dalle ore 10.30 alle ore 12.30.

**Art. 3.** La presente ordinanza entra in vigore il 24 dicembre 1947.

**Argentinien — Ausfuhrvorschriften**

Laut telegraphischem Bericht aus Buenos Aires haben die argentinischen Behörden die Elerausfuhr bis auf weiteres aus Gründen der Landesversorgung verboten. Für den Export bestimmte Eier, die sich in Kühlhäusern befinden, müssen in Argentinien verkauft werden.

301. 24. 12. 47.

**Argentine — Prescriptions d'Exportation**

Suivant une communication télégraphique de Buenos-Aires, les autorités argentines ont prohibé jusqu'à nouvel avis l'exportation d'œufs pour des raisons d'approvisionnement du pays. Les œufs emmagasinés dans des frigorifiques et destinés à l'exportation doivent être vendus en Argentine.

301. 24. 12. 47.

**Parution et derniers délais d'acceptation des insertions durant les fêtes**

Du 22 décembre 1947 au 4 janvier 1948 la Feuille officielle suisse du commerce paraîtra comme suit: les 22, 23, 24 et 27 décembre (dernier délai d'acceptation des insertions pour ce dernier numéro: 24 décembre à midi); ensuite les 29, 30 et 31 décembre 1947. Premier numéro de la nouvelle année: 3 janvier (dernier délai d'acceptation des insertions: 31 décembre à midi).

Nos bureaux seront fermés du 25 au 28 décembre et du 1<sup>er</sup> au 4 janvier.

Nous prions tous les intéressés de bien vouloir prendre note de ces dates.

L'administration de la Feuille.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Administration des Blattes: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

**Fabrique de pâtes alimentaires « Rolle » S.A. à Rolle**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire le samedi 10 janvier 1948, à 15 heures 15.

Ordre du jour: Modifications des statuts.

Le texte des statuts modifiés est à la disposition des actionnaires au siège de la société à Rolle. L. 429

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**Kreditanstalt Grabs****Obligationen-Kündigung**

Wir kündigen hiermit alle bis 30. Juni 1948 kündbar werdenden Obligationen unseres Institutes zur Rückzahlung auf die titelmässige Frist von sechs Monaten. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Für Konversionen offerieren wir zurzeit 3% auf 3 bis 4 Jahre oder 3 1/4% für 5 bis 6 Jahre fest. G 222

Grabs, 23. Dezember 1947.

Die Verwaltung.



## « C. T. C. » - Lines Genève

CONSORTIUM DE TRANSPORTS COMMERCIAUX S.A.

Prochains départs sur nos lignes régulières :

### ITALIE-PORTUGAL

Gènes-Marseille-Barcelone-Tanger-Oporto-(Leixoes)-Lisbonne

m/s « SCIO » 27 décembre  
m/s « ANNA MARIA L. » 12 janvier  
m/s « SCIO » 25 janvier

### ITALIE-MAROC

Gènes-Marseille-Casablanca

m/s « BICE » 3 janvier  
m/s « MARIA B. » 18 janvier  
m/s « BICE » 22 janvier

### ITALIE-LEVANT

Gènes-Marseille-Alexandrie-Port Sald-Jaffa-Tel-Aviv-Haifa-Beyrouth-Bengasi

m/s « ARSIA » 27 décembre  
m/s « ARSIA » 25 janvier

Renseignements auprès de toutes les maisons d'expédition ou à défaut :

« C.T.C. » - LINES GENÈVE, 7, place Longemalle  
tél. 4 02 14 - télégr. COMTRANS

## Oeffentliches Inventar

(Art. 582 ZGB.)

Erblasserin:

**Witwe Maria Fuchs**

geborene Mayer, geboren am 30. November 1886, von Basel und Freienbach (Schwyz), Wirtin, Wirtschaftsbetrieb, Horburgstrasse 74 in Basel.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner der Erblasserin, einschliesslich der Bürgschaftgläubiger, bis 24. Januar 1948 bei Gefahr des Ausschlusses für Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Basel, den 23. Dezember 1947.

Q 524

Erbsehaftsammt Basel-Stadt.

## Service aérien de porte à porte

Les appareils spéciaux MILES „AEROVAN“ de la B.N.A. Londres

BRITISH NEDERLAND AIRSERVICES Ltd.

atterrissent sur les plus petits aérodromes

Fret aérien au départ de TOUS les aérodromes suisses pour l'ITALIE - ANGLETERRE - FRANCE - BELGIQUE - PORTUGAL

Toutes autres destinations sur demande

Agents de fret

## C.T.C. Airways-Genève

Consortium de Transports Commerciaux S.A.  
Télégramme: Comtrans. Téléphone 40215

## A. Jean Pfister & Cie. AG., Bürstenfabrik in Wangen a. d. A.

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 15. Dezember 1947 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1946/47 eine

Dividende von 4% brutto = Fr. 5.— pro Aktie

auszurichten. Die Auszahlung erfolgt ab heute gegen Einreichung des Coupons Nr. 23 und unter Abzug von 30% eidgenössischer Steuern bei der

Kasse der Gesellschaft in Wangen a. d. A.

Kantonalbank von Bern in Bern und ihren sämtlichen Zweigstellen. Sn 56

Wangen a. d. A., den 16. Dezember 1947.

DIE DIREKTION.

Montreux <sup>Hôtel</sup> EDEN  
52 A. - Bar Restaurant - E. Oberkirch

**Pfister**  
SCHILDER  
für alle Zwecke  
E. PFISTER & CIE  
Tel. 26 09 23 Zürich 10

## PATENTE

KIRCHHOFFER,  
RYFFEL & CO.  
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 56

On cherche  
à acheter

## dictaphone

ou appareil similaire en parfait état de marche. Offres s. chiffre P 7702 N à Publitas Nenchâtel.

## Transporte

von grösseren Partien besorgen wir vorteilhaft und zuverlässig



Auto-Transporte  
Münsingen bei Bern  
Tel. (031) 8 10 30

## Eisenhag

1,3 m hoch, 26 m lang, wegen baulicher Veränderungen sehr günstig zu verkaufen. Photo steht Interessenten zur Verfügung. — Anfragen unter Chiffre P 7842 W an Publitas Winterthur.

## Ueberkleider u. Berufsmäntel

für Gewerbe und Industrie in Qual. 100% Bw. zn Vorzugspreisen. Unverb. Offerte oder Vertreterbesuch. Anfragen unter Chiffre U 597 Q an Publitas Basel.



Prompt ab Schweizer Lager lieferbar:

**Bimsstein** Mahlung 0-8 x 0



**Albert Isliker & Co. Zürich**

Telefon (051) 23 56 25 / 23 56 28

## Société d'exploitation des câbles électriques

(système Berthoud, Borel & Cie) S. A.

**Cortailod (Neuchâtel)**

### Emprunt 4 % de 3 500 000 fr. de 1948

La Société d'exploitation des câbles électriques (système Berthoud, Borel & Cie) S. A., à Cortailod (Neuchâtel), en vue d'augmenter ses moyens d'exploitation, contracte, en vertu d'une décision de son conseil d'administration du 26 novembre 1947, ratifiée conformément aux statuts par l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 22 décembre 1947, un

### Emprunt 4 % de 3 500 000 fr. de 1948

divisé en 5000 obligations au porteur de 700 fr. de capital nominal

#### Modalités principales

Intérêts: 4% l'an, coupons semestriels au 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet, le premier coupon venant à échéance le 1<sup>er</sup> juillet 1948.

Remboursement: le 1<sup>er</sup> janvier 1958 au pair. La société a la faculté de rembourser au pair tout ou partie de l'emprunt par anticipation, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1951, par tirages au sort ou par rachats sur le marché. 99,40% (+ 0,60% moitié du timbre fédéral sur titres, jouissance 1<sup>er</sup> janvier 1948.

Cotation: à la Bourse de Neuchâtel.

#### Délai de souscription

du 23 décembre 1947 au 5 janvier 1948.

Les porteurs d'actions de jouissance de la société seront servis de préférence à raison d'une obligation de 700 fr. de capital nominal par action de jouissance.

Les souscriptions sont reçues sans frais par la

Société de banque suisse, Neuchâtel, et  
MM. Du Pasquier, Montmolin & Cie, Neuchâtel,

qui tiennent à la disposition des intéressés des prospectus détaillés et des bulletins de souscription.

Cortailod, le 23 décembre 1947.

N 103

Société d'exploitation des câbles électriques  
(système Berthoud, Borel & Cie) S. A.

## Fürsorge-Einrichtungen

Anziehung kompletter Pensionskassen  
Anpassung an AHV.

Beratung in allen Pensionsfragen

**Dr. A. Schübeler**

Versicherungsexperte

Zürich, Biberlistraße 11 - Tel. 32 61 22

Insertieren Sie im SHAB.

Un cadeau que la clientèle  
apprécie toujours davantage!

C'est notre AGENDA pour 1948 renfermant d'utiles directives. Nous en avons encore quelques centaines en édition française à disposition.

HACHEN & CIE, Fabrique de registres,  
Saint-Gall.

## Appel

à MM. les chefs d'entreprises du commerce, de l'industrie, des arts et métiers et à ceux occupant du personnel de bureau

De tous les groupements professionnels exerçant au sein de notre économie nationale une activité dépendante, celui des employés de commerce a particulièrement souffert de la hausse constante du coût de la vie. Bien que la rémunération d'avant-guerre de nombre d'entre eux ait été extraordinairement modeste, les employés ont dû attendre plus longtemps que d'autres salariés un ajustement équitable.

Considérant, d'une part, la prospérité durable de notre économie et, d'autre part, le renchérissement qui s'accroît chaque jour, la Commission paritaire pour les questions d'employés adresse un appel aux chefs d'entreprises, les invitant à

accorder à leurs collaborateurs commerciaux,

partout où cette mesure n'aurait pas encore été appliquée,

la compensation intégrale du renchérissement

dont jouissent déjà la plupart des autres travailleurs. Cette compensation doit intervenir indépendamment de l'octroi des augmentations usuelles de salaire.

Nous attendons de Messieurs les chefs d'entreprises qu'ils donnent suite à cet appel, car il s'agit là d'un acte de justice que notre économie peut supporter aujourd'hui.

Société suisse des commerçants:  
Secrétariat central.